

Article 39

Status of, and exports by, the Union of Soviet Socialist Republics

(1) Without prejudice to Article 36, all imports by the Union of Soviet Socialist Republics from all origins shall be taken into account and shall therefore give the USSR the status of an importing Member of the Agreement.

(2) Without prejudice to its status as established in paragraph (1) of this Article, the USSR shall undertake on becoming party to the Agreement to limit its total exports of sugar to the free market in 1969 to 1.1 million tons. Towards the end of 1969, and towards the end of 1970, the Council shall determine the corresponding quantities for 1970 and for 1971 respectively which shall be not less than 1.1 million tons nor more than 1.25 million tons in each of those years.

(3) The quantity specified in paragraph (2) of this Article for 1969 and the tonnages to be subsequently established for 1970 and 1971 under that paragraph shall not include any exports by the USSR to those countries referred to in paragraph (2) of Article 36.

(4) Exports by the USSR under the provisions of paragraph (2) of this Article shall not be subject to any reduction under Chapter XI of the Agreement.

(5) The USSR shall not be bound by paragraph (2) of this Article during any period when, by virtue of paragraph (2) (d) of Article 48, quotas are inoperative.

CHAPTER XI — REGULATION OF EXPORTS

Article 40

Basic export tonnages

(1) (a) For the purposes of this Chapter and during the first three years of the Agreement the exporting countries or groups of countries shall have the following basic export tonnages:

Artikel 39

Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikkers status og eksport

1. Uden at præjudicere bestemmelserne i artikel 36 skal al import til Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker fra alle oprindelseslande medregnes og skal derfor give USSR status som importerende medlem af overenskomsten.

2. Uden at præjudicere den i denne artikels stk. 1 omhandlede status skal USSR forpligte sig til, når den bliver medlem af overenskomsten, at begrænse sin samlede sukkereksport til det frie marked i 1969 til 1,1 million tons. I slutningen af 1969 og i slutningen af 1970 skal rådet fastsætte de tilsvarende mængder for henholdsvis 1970 og 1971, som skal være mindst 1,1 million tons og højst 1,25 million tons i hvert af disse år.

3. Den i denne artikels stk. 2 anførte mængde for 1969 og de mængder, som senere skal fastsættes for 1970 og 1971 i henhold til nævnte stykke, skal ikke omfatte eksport fra USSR til de i artikel 36, stk. 2, anførte lande.

4. Eksport fra USSR i henhold til bestemmelserne i denne artikels stk. 2 skal ikke underkastes nogen nedsættelse i henhold til overenskomstens kapitel XI.

5. USSR skal ikke være bundet af denne artikels stk. 2 i perioder, når kvoter er ude af kraft i henhold til artikel 48, stk. 2, d.

KAPITEL XI — REGULERING AF EKSPORT

Artikel 40

Basiseksporttonnager

1. a. Med henblik på bestemmelserne i dette kapitel og i overenskomstens første tre år skal de eksporterende lande eller grupper af lande have følgende basiseksporttonnager: